# Hb 4:3. 'SE Eles Entrarão Para O Meu Repouso'

**Will Kinney**

<https://brandplucked.webs.com/heb43iftheyenter.htm>

Tradução Google, ago.2020

**Hebreus 4: 3 Se eles entrarão para o Meu repouso**

[Acréscimo por Hélio:

LTT-2020 Hb 3:11 11 Assim jurei na Minha ira: 'Eles NÃO *{\*}* entrarão para o Meu descanso.' "}, *Sl 95:7-11.*

{\* NOTA: Hb 3:11: a) acima de tudo, a KJB aqui traduz "ει" como *negação* definida porque Hb 3:7-11 trata da geração descrente de durante o êxodo, que não entraria no descanso da terra prometida. b) ademais, "*como* se eles não entrarão ... !" pode ser visto como exclamação irônica, equivalendo a uma enfática negação, pois, em grego, é a mesma construção de Mc 8:12, que todos entendem que é uma negação. <https://brandplucked.webs.com/heb43iftheyenter.htm> . Contraste com nota Hb 4:3,5.}

LTT-2020 Hb 4:3-5 3 Porque nós, aqueles *já* havendo crido, *já* estamos entrando para o repouso, tal como Ele tem dito: "Assim jurei na Minha ira: 'SE *{\*}* eles entrarão para o Meu repouso;" embora as obras *dEle já* havendo sido concluídas desde *a* fundação d*o* mundo. *Sl 95:11*
4 Porque Ele *~~(Deus)~~* tem dito em certo lugar *~~(as Escrituras)~~*, a respeito do *dia* sétimo, assim: "E Deus cessou- por- término, no sétimo dia, proveniente- de- junto- de todas as Suas obras." *Gn 2:2*
5 E neste *~~(mesmo)~~ lugar ~~(as Escrituras)~~*, outra vez: "SE *①* eles entrarão para o Meu repouso." *Sl 95:11 ① Nota 4:3.*

{\* NOTA: Hb 4:3,5: A KJB aqui traduz "ει" como condicional "se" porque Hb 4:3a ensina que agora, *se* a pessoa já creu, então já está entrando no descanso em Cristo e na Sua obra de redenção (já concluída em nosso lugar e em nosso benefício.) <https://brandplucked.webs.com/heb43iftheyenter.htm> .Contraste com nota Hb 3:11. Note que os descansos são diferentes em 3:11 e em 4:3,5.}

]

Existem numerosos críticos da Bíblia autoproclamados hoje em dia que não têm nem acreditam na existência de uma Bíblia completa, inspirada e infalível em QUALQUER idioma (incluindo "o" hebraico e "o" grego) e cada um fez sua própria opinião autoridade pessoal. A única coisa que todos eles têm em comum é que todos tentam encontrar falhas e encontrar falhas na Bíblia King James.

Esse homem que se educou acreditando na inerrância de QUALQUER Bíblia em QUALQUER idioma é um cara chamado Timóteo B. Ele é pelo menos um agnóstico bíblico honesto. Ele nos disse em termos inequívocos: " Não acredito que exista qualquer cópia de uma Bíblia verbalmente perfeita em qualquer idioma da terra."

Em nosso fórum do Facebook chamado The King James Bible Debate, ele postou o que ele pensa ser um erro de tradução claro na Bíblia King James. Ele nos diz o seguinte:

"Salmo 95:11 é citado (da LXX) pelo autor de Hebreus duas vezes, e o texto é verbalmente idêntico nas duas vezes (3:11 e 4: 3). Mas os tradutores da KJV fizeram a escolha de traduzir a mesma citação em duas maneiras diferentes;

\* "11 Assim jurei na Minha ira: 'Eles NÃO entrarão para o Meu repouso.' "}" (Hb 3:11, KJV)

\* "Assim jurei na Minha ira: 'SE eles entrarão para o Meu repouso;" ..." (Hb 4:3, KJV)

Temos aqui exatamente o mesmo texto grego, mas os tradutores da KJV traduziram exatamente o mesmo texto de duas maneiras totalmente diferentes em duas passagens diferentes. Nem se poderia alegar que diferentes autores interpretam o texto de duas maneiras diferentes, pois o autor e o contexto são idênticos. Visto que a KJV interpreta ambas as passagens de forma diferente, se a tradução literal e exata é o padrão de medida, então eles estão inegavelmente errados em pelo menos uma dessas traduções. "[Fim dos comentários dos críticos da Bíblia]

Minha resposta:

O problema aqui nestes versículos NÃO é a Bíblia King James. O problema é que Timóteo está cego por sua incredulidade básica em uma Bíblia inerrante e ele não entende a verdade "literal" da Bíblia King James e de muitas outras, como veremos em breve.

O único ponto que este corretor da Bíblia acertou é que os textos gregos são os mesmos em Hebreus 3:11; 4: 3 e 5, mas não devem ser traduzidos da mesma maneira por causa das diferentes aplicações que o apóstolo inspirado faz de suas "citações". Aparentemente, Timóteo pensa que Hebreus 4: 3 deveria ser traduzido como muitas versões modernas como NKJV, NIV, NASB, ESV e Holman Standard fizeram.

Na Bíblia King James lemos Hebreus 4: 3 como "Porque nós, que cremos, entramos no descanso, como ele disse: Como jurei na minha ira, SE ENTREM no meu descanso: embora as obras tenham sido concluídas desde o fundação do mundo. " - **ει εισελευσονται** εις την καταπαυσιν μου.

No entanto, em versões como a NKJV, NIV, NASB, ESV, Holman Standard e as versões católicas modernas, lemos: "Pois nós, que cremos, entramos naquele descanso, como Ele disse:" Por isso, jurei na minha ira, "ELES DEVERÃO NÃO ENTRE no meu descanso ", embora as obras tenham sido concluídas desde a fundação do mundo." (NKJV)

A Bíblia King James fala de outro descanso e da possibilidade de entrar nele traduzindo corretamente o texto grego literal como - "Se eles entrarão para o Meu repouso." Essas outras versões modernas como a NIV, NASB, ESV, NKJV, NET e as versões católicas modernas e a Tradução do Novo Mundo das Testemunhas de Jeová simplesmente dizem "ELES NÃO DEVERÃO ENTRAR no meu descanso".

A leitura da Bíblia King James é a literal encontrada em TODOS os textos gregos e é a única que realmente faz sentido no contexto.

O texto grego para "Se eles entrarão para o Meu repouso" se parece com isto - **ει** εισελευσονται εις την καταπαυσιν μου. Essa pequena palavra " ει" significa literalmente SE.

Deus expôs a história do Israel incrédulo em Hebreus capítulo 3 e então nos fala de OUTRO descanso que Ele providenciou, e este descanso é encontrado em Cristo e Sua obra consumada de redenção por nós.

Observe como o capítulo 4, versículo 3, começa. “Pois nós, que acreditamos, ENTRE NO DESCANSO, COMO ELE DISSE”. Então, onde Deus disse que havia outro descanso e que poderíamos entrar nele? Bem, está mais definitivamente implícito no Salmo 95 ao qual ele se refere nesta mesma passagem.

No Salmo 95 nós realmente lemos sobre aqueles que provocaram o Senhor e endureceram seus corações, então Deus jurou que eles NÃO deveriam entrar em Seu descanso. Esse descanso foi tipificado pela terra prometida, para a qual foi negada a entrada.

No entanto, neste mesmo Salmo também somos exortados a "cantar até a rocha da nossa salvação". Somos encorajados a "adorar e prostrar-se diante dEle, pois Ele é nosso Deus e nós somos o povo de Seu pasto". E é-nos dito: "Hoje, se ouvirdes a Sua voz, não endureçais o vosso coração", como outros fizeram no passado. Implícita diretamente neste próprio Salmo está a ideia de que há outro descanso no qual podemos entrar.

A Bíblia King James ensina esta verdade novamente no contexto de Hebreus 4: 1-11. Apenas leia a passagem na Bíblia King James e você verá que faz todo o sentido. "E neste lugar novamente, Se eles entrarão para o Meu repouso. Vendo, portanto, permanece que ALGUNS DEVEM ENTRAR NELE, e aqueles a quem foi primeiro pregado não entraram por causa da incredulidade: Novamente, ele limita um certo dia, dizendo em Davi, Hoje, depois de tanto tempo; como está dito: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais os vossos corações ... Portanto, resta um descanso para o povo de Deus, pois aquele que ENTREU NO SEU DESCANSE, ele também cessou suas próprias obras, como Deus fez com as suas. Trabalhemos, portanto, para ENTRAR NESSE DESCANSO, para que ninguém caia no mesmo exemplo de incredulidade. "

A Bíblia King James corretamente diz "SE ELES DEVEM ENTRAR", enquanto as versões corruptas ensinam uma mensagem contraditória neste contexto imediata ao nos dizer "ELES NÃO ENTREM no meu descanso".

A palavra grega usada nos versículos de Hebreus 3:11 e 4: 3 e 5 é a palavra "ei" e todos os três versículos ***dizem***" ***Εἰ*** εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου." Esta palavra é quase SEMPRE traduzida como SE; na verdade, centenas de vezes.

A concordância NASB mostra que eles traduziram essa palavra como "SE" 345 vezes. A concordância da NIV mostra a palavra ei traduzida como "SE" 313 vezes, 47 vezes nem traduzida, e apenas uma vez como "não".

Só no livro de Hebreus é SEMPRE traduzido na KJB e em muitas outras versões da Bíblia como SE, exceto em 3:11 onde o contexto fala daqueles que endureceram seus corações, provocaram Deus e não conheceram os caminhos de Deus.

Só no livro de Hebreus temos esta palavra ei traduzida como "SE" em Hebreus 2: 2 "Porque SE a palavra falada pelos anjos ..."; 4: 3 e 5 "SE entrarem no meu descanso; 4: 8" Porque SE Jesus lhes tivesse dado descanso ... "; 7:11" SE a perfeição fosse pelo sacerdócio levítico .. "; 8: 4" Pois SE ele estivesse na terra ... "; 8: 7" Porque SE aquela primeira aliança ...; 9:13 "Porque SE o sangue de touros e bodes ..."; 11:15 "verdadeiramente, SE eles estivessem atentos ..."; 12: 7 "SE suportardes a correção ...; 12: 8" Mas se estais sem correção ... "; e 12:25" Porque se não escaparam os que recusaram ... ".

Somente em Hebreus 3:11 é traduzido corretamente como "Eles NÃO entrarão no meu descanso." E é assim que essas outras versões, como NKJV, ESV, NASB, NIV, também o traduziram. Aqui, a palavra ei é igual a uma das duas palavras usuais para "não" que é mee ( ***μὴ*** ) e se encontra em 3:18 "E aos quais jurou que NÃO deveriam entrar no seu descanso, mas aos que creram não." ( ***μὴ*** εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ ")

A única outra instância que conheço em que a palavra "ei" é equivalente a "não" é onde a outra palavra comum para "não" é usada. Encontramos este exemplo nos evangelhos sinópticos onde Jesus diz que um sinal NÃO será dado a esta geração. No relato em Mateus 16: 4, lemos "nenhum sinal será dado" - σημεῖον ***οὐ*** δοθήσεται "mas no relato paralelo em Marcos 8:12 lemos" nenhum sinal será dado "-" ***εἰ*** δοθήσεται τῇ γενεᾷ ταύτῃ σημεῖον. "

Mas em Hebreus 4: 3 e 5, a Bíblia King James está absolutamente correta quando traduz a frase literal como está em todos os textos gregos e diz "SE entrarem no meu descanso" em vez de "NÃO ENTREM NO MEU DESCANSO", como o NKJV, NIV, NASB, RSV, ESV, ISV, Padrão Holman, Testemunha de Jeová NWT e todas as versões da Bíblia católica dos dias modernos têm isso.

**João Calvino** também traduziu Hebreus 4: 3 e 5 em latim como está na Bíblia King James - "Itaque juravi in ​​ira mea, ***si*** introibunt in requiem meam" e comenta: "Ele agora começa a embelezar a passagem que citou de Davi. Ele até agora a tomou, como dizem, de acordo com a letra, isto é, em seu sentido literal; mas agora ele a amplifica e a decora; e assim ele prefere faz alusão ao que explica as palavras de Davi. Este tipo de decoração que Paulo empregou em Romanos 10: 6, ao referir-se às palavras de Moisés: "Não digas quem subirá ao céu!" etc. Nem é realmente algo impróprio, em acomodando as Escrituras a um assunto em questão, para ilustrar em termos figurativos o que é mais simplesmente entregue. No entanto, a soma do todo é esta, que o que Deus ameaça no Salmo quanto à perda do seu descanso, se aplica também a nós, na medida em que como ele nos convida também neste dia para um descanso.

A principal dificuldade desta passagem surge disso, que é pervertida por muitos. O apóstolo não tinha outra coisa em vista ao declarar que há um descanso para nós, a não ser nos despertar para desejá-lo e também nos fazer temer, para que não fôssemos excluídos dele por causa da incredulidade. Ele, no entanto, nos ensina ao mesmo tempo, que o descanso para o qual uma entrada está agora aberta para nós, é muito mais valioso do que na terra de Canaã. "(Fim dos comentários de João Calvino)

**Matthew Poole** também comenta Hebreus 4: 3, dizendo: “Porque nós, que cremos, entramos em descanso, como ele disse: Como jurei na minha ira, se entrarão no meu descanso: ainda que as obras tenham sido acabadas desde a fundação do mundo."

 “Pois nós, os que cremos, entramos em descanso”: uma outra razão estabelecendo este conselho, era o benefício certo de nosso cuidado em crer; pois a comunidade de verdadeiros cristãos, participantes e praticantes da mesma fé preciosa, como o próprio Paulo, 2 Pedro 1: 1, tem o mesmo privilégio que os crentes Calebe e Josué tiveram, Números 14: 24,30, de entrar no descanso de Deus ; inicialmente tendo paz com Deus agora, e seu amor derramado em seus corações pelo Espírito Santo, testemunhando sua reconciliação, justificação, renovação, adoção, para que se regozijem na esperança da glória de Deus, Romanos 5: 1,2,5 ; e estão por acreditar e obedecer a fim de alcançar o descanso final e completo de Deus no céu, do qual eles temem ficar aquém. “Como ele disse, como jurei na minha ira”: o próprio Deus confirma isso por seu juramento, capítulos 3: 11,18; Salmo 95:11. Ao mesmo tempo em que exclui todos os incrédulos de entrar, ele inclusive e por conseqüência jura que todos os crentes FAZEM e DEVEM ENTRAR. (Bonés são meus). “Se entrarem no meu descanso”: Aquele descanso de que Davi fala não foi o descanso de Deus no sétimo dia desde a criação após o término das obras de Deus, nem o descanso temporal na terra de Canaã que os judeus tinham, e eram passados, como esses hebreus podem sugerir; mas outro descanso está por vir, seja no mundo vindouro, capítulo 2: 5, ou no descanso celestial na glória, que ele aproveita para explicar a eles ”. (Fim dos comentários de Matthew Poole) “Se entrarem no meu descanso”: Aquele descanso de que Davi fala não foi o descanso de Deus no sétimo dia desde a criação após o término das obras de Deus, nem o descanso temporal na terra de Canaã que os judeus tinham, e eram passados, como esses hebreus podem sugerir; mas outro descanso está por vir, seja no mundo vindouro, capítulo 2: 5, ou no descanso celestial na glória, que ele aproveita para explicar a eles ”. (Fim dos comentários de Matthew Poole) “Se entrarem no meu descanso”: Aquele descanso de que Davi fala não foi o descanso de Deus no sétimo dia desde a criação após o término das obras de Deus, nem o descanso temporal na terra de Canaã que os judeus tinham, e eram passados, como esses hebreus podem sugerir; mas outro descanso está por vir, seja no mundo vindouro, capítulo 2: 5, ou no descanso celestial na glória, que ele aproveita para explicar a eles ”. (Fim dos comentários de Matthew Poole) que ele aproveita a ocasião para explicar a eles. ” (Fim dos comentários de Matthew Poole) que ele aproveita a ocasião para explicar a eles. ” (Fim dos comentários de Matthew Poole)

**John Gill** comenta: v.3 “como ele disse, como jurei na minha ira, Se eles entrarão para o Meu repouso; as palavras estão no Salmo 95:11, e são citados antes em Hebreus 3:11; eles não entraram por causa da incredulidade; ninguém, exceto os crentes, entra no descanso espiritual. O apóstolo aplica esta prova ao seu desígnio, removendo todos os outros descansos, e particularmente mostrando que isso não significa o descanso de Deus das obras da criação ... V.5 E neste lugar novamente, no Salmo 95:11 ele fala novamente de outro descanse distinto daquele do sétimo dia; que, e não o último, é o que os crentes sob a dispensação do Evangelho entram: Se eles entrarão para o Meu repouso: isto é, os incrédulos não entrarão nele; como os israelitas descrentes não entraram no descanso típico, também nenhum incrédulo entrará no descanso do Evangelho, o antítipo do primeiro. ”

**John Wesley** - “ **Porque nós, os que cremos, entramos no descanso, como ele disse: Como jurei na minha ira, se eles entrarão no meu descanso: ainda que as obras estejam acabadas desde a fundação do mundo.**

Pois apenas nós que cremos entramos no descanso - A proposição é: Resta um descanso para nós. Isto é provado, Hebreus 4: 3-11, assim: Esse salmo menciona um descanso: ainda assim, não significa, 1. O descanso de Deus da criação; pois isso foi muito antes do tempo de Moisés. Portanto, em seu tempo outro descanso era esperado, do qual os que então ouviram ficaram aquém. Nem é, 2. O descanso que Israel obteve por meio de Josué; pois o salmista escreveu depois dele. Portanto, é, 3. O descanso eterno no céu.

*Como ele disse* - mostrando claramente que há um descanso mais distante do que aquele que se seguiu ao término da criação. ”

Não apenas a Bíblia King James lê corretamente "SE ENTREM NO MEU DESCANSO" em Hebreus 4: 3 e 5, mas também as seguintes traduções da Bíblia: a Bíblia dos Bispos 1568 - "Pois nós, que acreditamos, entramos na sua descanse, como ele disse: Euen como eu jurei em minha ira, **SE eles entrarão em meu descanso**. ", a Bíblia de Genebra 1587, o Douay-Rheims de 1582, o Beza NT 1599 -" Se eles entrarão para o Meu repouso ", Whiston's NT 1745, a Webster Bible 1833, a Julia Smith Translation 1855, The Calvin Version 1856, the Emphatic Diaglott New Testament, Tradução do Webster 1833, The Alford NT 1870, The Smith Bible 1876, Darby Translation 1890, Young's 'literal' translation 1898, - "Então, eu jurei em Minha ira, Se eles entrarão para o Meu repouso", 21st Century King James Version 1994, The Scriptures 1998 pelo Institute for Scripture Research, e the Third Millennium Bible 1998.

Outras Bíblias em inglês que dizem corretamente "Se eles entrarão para o Meu repouso" são The Interlinear Greek New Testament 1997 (Larry Pierce), The Koster Scriptures 1998, The Tomson New Testament 2002, The Evidence Bible 2003, The Mebust Bible 2007, Bond Slave Versão 2009, a Concordant Literal Version 2009, Online Interlinear 2010 (André de Mol), Hebraic Transliteration Scripture 2010, The Work of God Children Illustrated Bible 2011, BRG Bible 2012, e

E este NT grego interlinear online - “SE entrarem no meu descanso”
[https://studybible.info/IGNT/Hebrews%204:3](https://studybible.info/IGNT/Hebrews%204%3A3)

E o NT Grego Bizantino Robinson-Pierpont -

[https://studybible.info/RP/Hebrews%204:3](https://studybible.info/RP/Hebrews%204%3A3)

Observe a nota de rodapé!

A Lexham English Bible 2011 diz: “Como jurei na minha raiva, ' *Eles nunca entrarão*  [ b ] no meu descanso.'” Nota de rodapé - Literalmente “SE eles entrarem”

Entre as traduções para línguas estrangeiras, aquelas que leram corretamente como a Bíblia King James tem com SE entrarem no meu descanso "são a Bíblia Martin francesa de 1744 -" ***si*** jamais ils entrent en mon repos ", a Diodati italiana 1649 -" ***Se*** giammai entrano nel mio riposo ", o Novo Testamento Grego Interlinear e o Novo Testamento Grego Interlinear de Green NT 1985 -" ει IF εισελευσονται ELES DEVEM ENTRAR εις EM την καταπαυσι μου MY REST ", a Bíblia de ***Darling*** francesa -" ***S'ils*** entrent ", Bíblia Elberfelder alemã de 1871 - "Wenn sie in meine Ruhe eingehen werden!"

A Bíblia King James está certa 100% das vezes e a maioria das versões da Bíblia hoje não estão. Graças a Deus que há um descanso para o povo de Deus. É encontrada no Senhor Jesus Cristo, nosso Parente Redentor e em Suas preciosas palavras de verdade absoluta, conforme encontradas no Livro que Deus honrou muito acima de todas as outras, a Bíblia Sagrada King James autorizada.

"Assim diz o Senhor: Ponde-vos nos caminhos, e vede, e perguntai pelas veredas antigas, onde está o bom caminho, e andai por ele, e encontrareis DESCANSO para as vossas almas. Mas eles disseram: Não andaremos nele . " Jeremias 6:16

Will Kinney